

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 249



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

55 tomas
2012 m. rugsėjo 14 d.

Turinys

I Įstatymo galią turintys teisės aktai

DIREKTYVOS

- ★ 2012 m. rugsėjo 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/23/ES, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2009/138/EB (Mokumas II) nuostatos dėl jos perkėlimo į nacionalinę teisę datos, taikymo pradžios datos ir dėl tam tikrų direktyvų panaikinimo datos ⁽¹⁾ 1

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2012 m. rugsėjo 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 815/2012, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (ES) Nr. 904/2010, kiek tai susiję su specialiomis schemomis neįsisteigusiesiems apmokestinamiesiems asmenims, teikiančioms telekomunikacijų, transliavimo ar elektronines paslaugas neapmokestinamiesiems asmenims, taikymo taisyklės 3

2012 m. rugsėjo 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 816/2012, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 11

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

(¹) Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

- ★ 2012 m. rugsėjo 13 d. Tarybos sprendimas 2012/503/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas sprendimas 2010/452/BUSP dėl Europos Sąjungos stebėsenos misijos Gruzijoje EUMM Georgia 13

I

(Įstatymo galią turintys teisės aktai)

DIREKTYVOS

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2012/23/ES

2012 m. rugsėjo 12 d.

kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2009/138/EB (Mokumas II) nuostatos dėl jos perkėlimo į nacionalinę teisę datos, taikymo pradžios datos ir dėl tam tikrų direktyvų panaikinimo datos

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

kadangi:

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 53 straipsnio 1 dalį ir 62 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

- (1) 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/138/EB dėl draudimo ir perdraudimo veiklos pradėjimo ir jos vykdymo (Mokumas II) ⁽²⁾ nustatyta moderni, rizika pagrįsta Sąjungos draudimo ir perdraudimo įmonių reguliavimo ir priežiūros sistema. Ta sistema labai svarbi siekiant užtikrinti, kad draudimo sektorius būtų saugus ir patikimas, gebėtų teikti tvarius draudimo produktus ir paramą realiajai ekonomikai skatinant ilgalaikes investicijas ir didesnę stabilumą;
- (2) Direktyvoje 2009/138/EB nustatyta jos perkėlimo į nacionalinę teisę data – 2012 m. spalio 31 d. ir taikymo pradžios data – 2012 m. lapkričio 1 d. Be to, toje direktyvoje nustatyta esamų draudimo ir perdraudimo direktyvų ⁽³⁾ (toliau bendrai – Mokumas I) panaikinimo data – 2012 m. lapkričio 1 d.;

⁽¹⁾ 2012 m. liepos 3 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2012 m. rugsėjo 5 d. Tarybos sprendimas.

⁽²⁾ OL L 335, 2009 12 17, p. 1.

⁽³⁾ 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/225/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo perdraudimo bei retrocesijos srityse (OL 56, 1964 4 4, p. 878/64); 1973 m. liepos 24 d. Pirmoji Tarybos direktyva 73/239/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, veiklos pradėjimu ir vykdymu, derinimo (OL L 228, 1973 8 16, p. 3); 1973 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 73/240/EEB panaikinanti įsisteigimo laisvės apribojimus vykdant tiesioginį draudimą, išskyrus gyvybės draudimą (OL L 228, 1973 8 16, p. 20); 1976 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 76/580/EEB iš dalies keičianti Direktyvą 73/239/EEB (OL L 189, 1976 7 13, p. 13); 1978 m. gegužės 30 d. Tarybos direktyva 78/473/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su Bendrijos bendruoju draudimu, derinimo (OL L 151, 1978 6 7, p. 25); 1984 m. gruodžio 10 d. Tarybos direktyva 84/641/EEB iš dalies keičianti, pirmiausia dėl pagalbos turistams, Pirmąją direktyvą (73/239/EEB) (OL L 339, 1984 12 27, p. 21); 1987 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 87/344/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su teisiniu išlaidų draudimu, derinimo (OL L 185, 1987 7 4, p. 77); 1988 m. birželio 22 d. Antroji Tarybos direktyva 88/357/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo, apibrėžianti nuostatas, padedančias veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas (OL L 172, 1988 7 4, p. 1); 1992 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 92/49/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo (trečioji ne gyvybės draudimo direktyva) (OL L 228, 1992 8 11, p. 1); 1998 m. spalio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/78/EB dėl draudimo įmonių papildomos priežiūros draudimo grupėje (OL L 330, 1998 12 5, p. 1); 2001 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo (OL L 110, 2001 4 20, p. 28); 2002 m. lapkričio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/83/EB dėl gyvybės draudimo (OL L 345, 2002 12 19, p. 1) ir 2005 m. lapkričio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/68/EB dėl perdraudimo (OL L 323, 2005 12 9, p. 1).

- (3) 2011 m. sausio 19 d. Komisija priėmė pasiūlymą (toliau – Antrosios bendrosios direktyvos pasiūlymas), *inter alia*, iš dalies pakeisti Direktyvą 2009/138/EB, kad būtų atsižvelgta į naują draudimo priežiūros sistemą, visų pirma į Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) įsteigimą. Į Antrosios bendrosios direktyvos pasiūlymą taip pat įtrauktos nuostatos, kuriomis siekta atidėti Direktyvos 2009/138/EB perkėlimo į nacionalinę teisę datą ir taikymo pradžios datą ir Mokumas I panaikinimo datą;
- (4) atsižvelgiant į Antrosios bendrosios direktyvos pasiūlymo sudėtingumą kyla rizika, kad iki Direktyvos 2009/138/EB perkėlimo į nacionalinę teisę datos ir taikymo pradžios datos ji dar nebus įsigaliojusi. Nepakeitus tų datų, Direktyvą 2009/138/EB tektų įgyvendinti prieš įsigaliojant pereinamojo laikotarpio taisyklėms ir atitinkamiems pakeitimams, numatytiems Antrosios bendrosios direktyvos pasiūlyme;
- (5) todėl siekiant išvengti pernelyg didelių teisėkūros įpareigojimų valstybėms narėms pagal Direktyvą 2009/138/EB ir vėliau pagal naująją Antrosios bendrosios direktyvos pasiūlyme numatytą sistemą, reikėtų atidėti Direktyvos 2009/138/EB perkėlimo į nacionalinę teisę datą;
- (6) siekiant suteikti priežiūros institucijoms ir draudimo bei perdraudimo įmonėms galimybę pasiruošti taikyti naująją priežiūros sistemą, reikėtų taip pat numatyti vėlesnę Direktyvos 2009/138/EB taikymo pradžios datą;
- (7) dėl teisinio tikrumo reikėtų atitinkamai atidėti Mokumas I panaikinimo datą;
- (8) atsižvelgiant į trumpą iki Direktyvoje 2009/138/EB nustatytų datų likusį laikotarpį, ši direktyva turėtų įsigaliooti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyva 2009/138/EB iš dalies keičiama taip:

1. 309 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama taip:

a) pirmoje pastraipoje data „2012 m. spalio 31 d.“ pakeičiama data „2013 m. birželio 30 d.“;

b) po pirmos pastraipos įterpiama ši pastraipa:

„Įstatymai ir kiti teisės aktai, nurodyti pirmoje pastraipoje, taikomi nuo 2014 m. sausio 1 d.“;

2. 310 straipsnio pirmoje pastraipoje data „2012 m. lapkričio 1 d.“ pakeičiama data „2014 m. sausio 1 d.“;

3. 311 straipsnio antroje pastraipoje data „2012 m. lapkričio 1 d.“ pakeičiama data „2014 m. sausio 1 d.“

2 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja kitą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre 2012 m. rugsėjo 12 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

M. SCHULZ

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. D. MAVROYIANNIS

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 815/2012

2012 m. rugsėjo 13 d.

kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (ES) Nr. 904/2010, kiek tai susiję su specialiomis schemomis neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims, teikiantiems telekomunikacijų, transliavimo ar elektronines paslaugas neapmokestinamiesiems asmenims, taikymo taisyklės

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2010 m. spalio 7 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 904/2010 dėl administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio srityje⁽¹⁾, ypač į jo 44 straipsnio 1 dalį, 44 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, 45 straipsnio 1 ir 2 dalis ir 51 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Reglamente (ES) Nr. 904/2010 nustatytos administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio (PVM) srityje taisyklės. Reglamento (ES) Nr. 904/2010 44 ir 45 straipsniai konkrečiai susiję su keitimusi informacija apie specialias telekomunikacijų, transliavimo ar elektroninių paslaugų schemas, nurodytas 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvos 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos⁽²⁾ XII antraštinės dalies 6 skyriuje. Šios specialios schemos taikomos apmokestinamiesiems asmenims, įsisteigusiems už vartojimo valstybės narės ribų, kurie elektroninėmis priemonėmis registravimosi valstybėje narėje deklaruoja už pardavimus vartojimo valstybėje narėje mokėtiną PVM (vieno langelio principas);

(2) valstybės narės turi surinkti tam tikrą informaciją apie sandorius pagal šias specialias schemas ir keisti šią informaciją. Visų pirma tai susiję su valstybių narių keitimusi informacija apie registravimąsi ir PVM deklaracijos duomenų rinkimu ir keitimusi jais, įskaitant šių PVM deklaracijų koregavimą;

(3) siekiant užtikrinti, kad šia informacija būtų keičiamasi vienodu būdu, reikia patvirtinti techninius tokio keitimosi informacija duomenis, įskaitant bendrą elektroninį pranešimą. Tai taip pat sudarytų sąlygas vienodai plėtoti technines ir funkcijų specifikacijas, nes jos būtų derinamos su reguliuojama sistema;

(4) be to, kad valstybės narės galėtų prižiūrėti, ar tinkamai taikomos specialios schemos, ir kovoti su sukčiavimu, nedelsiant ir vienodu būdu turėtų būti keičiamasi tam tikra informacija, susijusia su registravimosi duomenų pakeitimais, kaip antai, pašalinimu iš specialių schemų, savanorišku pasitraukimu iš jų arba registravimosi valstybės narės pakeitimu. Todėl reikėtų numatyti bendrą elektroninio keitimosi tokia informacija tvarką;

(5) kad administracinė našta būtų kuo mažesnė, reikia nustatyti tam tikrus reikalavimus elektroninėms priemonėms, kuriomis apmokestinamieji asmenys naudojami perduodami registravimosi informaciją ir PVM deklaracijas. Valstybėms narėms neturėtų būti trukdoma numatyti papildomas funkcijas, dėl kurių sumažėtų administracinė našta;

(6) siekiant užtikrinti, kad su registracija į schemą ir taikant schemą pateiktomis PVM deklaracijomis susijusi informacija būtų perduodama ir tvarkoma veiksmingai, valstybės narės turėtų vienodai plėtoti savo elektroninę sąsają. Todėl reikia nustatyti bendrą elektroninį pranešimą šiai informacijai perduoti;

(7) reikia išaiškinti, kokia informacija turi būti perduodama tais atvejais, kai vienoje ar visose valstybėse narėse per konkretų laikotarpį neįvykdyta pardavimų pagal specialias schemas;

⁽¹⁾ OL L 268, 2010 10 12, p. 1.

⁽²⁾ OL L 347, 2006 12 11, p. 1.

- (8) kad valstybės narės ir apmokestinamieji asmenys tolesnėje korespondencijoje, įskaitant informaciją apie mokesčio sumokėjimą, galėtų pateikti aiškia nuorodą į PVM deklaracijas, registravimosi valstybė narė kiekvienai PVM deklaracijai turėtų suteikti unikalų nuorodos numerį;
- (9) šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo tos pačios dienos, nuo kurios taikomi Reglamento (ES) Nr. 904/2010 44 ir 45 straipsniai;
- (10) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Administracinio bendradarbiavimo nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims – Direktyvos 2006/112/EB XII antraštinės dalies 6 skyriaus 2 skirsnyje numatyta speciali schema, taikoma telekomunikacijų, transliavimo ar elektroninėms paslaugoms, kurias teikia Bendrijoje neįsisteigę apmokestinamieji asmenys;
- 2) schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims – Direktyvos 2006/112/EB XII antraštinės dalies 6 skyriaus 3 skirsnyje numatyta speciali schema, taikoma telekomunikacijų, transliavimo ar elektroninėms paslaugoms, kurias teikia Bendrijoje, bet ne vartojimo valstybėje narėje įsisteigę apmokestinamieji asmenys;
- 3) specialios schemas – schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims ir schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims;

2 straipsnis

Elektroninės sąsajos funkcijos

Elektroninė sąsaja registravimosi valstybėje narėje, kuria naudojamas apmokestinamasis asmuo registruojasi kaip taikantis vieną iš specialių schemų ir registravimosi valstybei narei perduoda pridėtinės vertės mokesčio (PVM) deklaracijas pagal tą schemą, atlieka tokias funkcijas:

- a) joje turi būti numatyta galimybė išsaugoti registravimosi duomenis pagal Direktyvos 2006/112/EB 361 straipsnį arba PVM deklaraciją pagal Direktyvos 2006/112/EB 365 ir 369g straipsnius, prieš juos perduodant;
- b) naudodamasis sąsaja apmokestinamasis asmuo elektroninėmis priemonėmis ir registravimosi valstybės narės nustatytais sąlygomis turi galimybę perduoti atitinkamą informaciją, susijusią su PVM deklaracijomis.

3 straipsnis

Registravimosi duomenų perdavimas

1. Per CCN/CSI tinklą registravimosi valstybė narė kitoms valstybėms narėms perduoda šią informaciją:

- a) informaciją, kuri padėtų nustatyti apmokestinamąjį asmenį, naudojantį schemą Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims;
- b) panašius duomenis, kurie padėtų nustatyti apmokestinamąjį asmenį, naudojantį schemą Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims;
- c) jam suteiktą mokesčio mokėtojo kodą.

Perduodant pirmoje dalyje nurodytą informaciją turi būti naudojama I priede nustatytu bendru elektroniniu pranešimu. I priede nustatyto bendro elektroninio pranešimo B skiltis naudojama schemai Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims, o C skiltis – schemai Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims.

2. Registravimosi valstybė narė per CCN/CSI tinklą ir naudodama šio reglamento II priede nustatytą bendrą elektroninį pranešimą nedelsdama praneša kitoms valstybėms narėms, kad apmokestinamasis asmuo:

- a) pašalintas iš vienos iš specialių schemų;
- b) savo noru nebesinaudoja viena iš specialių schemų;
- c) naudodamasis schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims pakeičia registravimosi valstybę narę.

4 straipsnis

Apmokestinamojo asmens teikiama PVM deklaracija

1. Naudodamasis šio reglamento III priede nustatytu bendru elektroniniu pranešimu apmokestinamasis asmuo registravimosi valstybei narei pateikia PVM deklaracijas su Direktyvos 2006/112/EB 365 ir 369g straipsniuose nurodyta išsamia informacija. III priede nustatyto bendro elektroninio pranešimo B skiltis naudojama schemai Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims, o C skiltis – schemai Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims.

2. Jei apmokestinamasis asmuo per mokesstinį laikotarpį nesuteikė paslaugų pagal specialias schemas nė vienoje valstybėje narėje, pildomoje PVM deklaracijoje nurodoma, kad paslaugų nesuteikta. Tuo tikslu schemos Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims atveju pildomi tik III priede nustatyto bendro elektroninio pranešimo 1, 2 ir 21 langeliai, o schemos Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims atveju – tik 1, 2 ir 11 langeliai.

3. Apmokestinamasis asmuo turi nurodyti paslaugas, suteiktas vartojimo valstybėje narėje iš įsisteigimo valstybės narės, tik tuomet, jei paslaugos pagal specialias schemas buvo suteiktos valstybėje narėje arba iš valstybės narės per mokesstinį laikotarpį.

5 straipsnis

PVM deklaracijoje pateiktos informacijos perdavimas

Registravimosi valstybė narė per CCN/CSI tinklą ir naudodamasi šio reglamento III priede nustatytu bendru elektroniniu pranešimu kiekvienai PVM deklaracijoje nurodytai vartojimo ir įsisteigimo valstybei narei perduoda 4 straipsnio 1 dalyje minimą PVM deklaracijoje pateiktą informaciją.

Pirmosios pastraipos tikslais registravimosi valstybė narė perduoda vartojimo valstybei narei ir įsisteigimo valstybei narei, kurioje arba iš kurios suteiktos paslaugos, III priede nustatyto bendro elektroninio pranešimo 1 dalyje pateiktą bendrąją informaciją ir bendro elektroninio pranešimo 2 dalyje pateiktą informaciją, susijusią su ta vartojimo valstybe nare arba įsisteigimo valstybe nare.

Registravimosi valstybė narė PVM deklaracijoje pateiktą informaciją perduoda tik PVM deklaracijoje nurodytoms valstybėms narėms.

6 straipsnis

Unikalus nuorodos numeris

Perduodant informaciją pagal 5 straipsnį nurodomas registravimosi valstybės narės suteiktas nuorodos numeris, skirtas tik konkrečiai PVM deklaracijai.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. rugsėjo 13 d.

7 straipsnis

PVM deklaracijų koregavimas

Registravimosi valstybė narė kiekvienam apmokestinamajam asmeniui suteikia galimybę naudojantis 2 straipsnyje nurodyta elektronine sąsaja koreguoti PVM deklaracijas. Registravimosi valstybė narė pagal 5 straipsnį perduoda informaciją apie koregavimą susijusiai vartojimo ir įsisteigimo valstybei (-ėms) narei (-ėms) ir suteikia šiai informacijai laiko žymą.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

I PRIEDAS

Registravimosi duomenys

A skiltis	B skiltis	C skiltis
Langelio numeris	Schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims	Schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims
1	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 362 straipsnį suteiktas atskiras PVM mokėtojo kodas ⁽¹⁾	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 369d straipsnį suteiktas atskiras PVM mokėtojo kodas, įskaitant valstybės kodą
2	Nacionalinis mokesčio mokėtojo kodas (jei turi)	
3	Bendrovės pavadinimas	Bendrovės pavadinimas
4	Pavadinimas (-ai), kuriuo (-iais) vykdoma komercinė veikla, jeigu skiriasi nuo bendrovės pavadinimo	Pavadinimas (-ai), kuriuo (-iais) vykdoma komercinė veikla, jeigu skiriasi nuo bendrovės pavadinimo
5	Visas pašto adresas ⁽²⁾	Visas pašto adresas ⁽³⁾
6	Apmokestinamojo asmens verslo vietos valstybė	Apmokestinamojo asmens verslo vietos valstybė, jei ji ne Sąjungoje
7	Apmokestinamojo asmens el. pašto adresas	Apmokestinamojo asmens el. pašto adresas
8	Apmokestinamojo asmens interneto svetainė(s) (jei turi)	Apmokestinamojo asmens interneto svetainė(s) (jei turi)
9	Asmuo ryšiams	Asmuo ryšiams
10	Telefono numeris	Telefono numeris
11	IBAN arba OBAN numeris	IBAN numeris
12	BIC numeris	BIC numeris
13.1		Atskiras (-i) PVM mokėtojo kodas (-ai), o jei nėra, valstybės narės, kurioje apmokestinamasis asmuo turi nuolatinį padalinį ⁽⁴⁾ ir kuri nėra registravimosi valstybė narė, suteiktas mokesčio mokėtojo kodas
14.1		Visas (-i) pašto adresas (-ai) ir pavadinimas (-ai), kuriuo (-iais) vykdoma nuolatinį padalinį ⁽³⁾ , įsisteigusių ne registravimosi valstybėje narėje, komercinė veikla
15.1		Valstybės (-ių) narės (-ių) neįsisteigusiam apmokestinamajam asmeniui ⁽⁶⁾ suteiktas PVM mokėtojo kodas
16	Elektroninė deklaracija, kad apmokestinamasis asmuo nėra Sąjungoje registruotas PVM mokėtojas	
17	Schemos naudojimo pradžios data ⁽⁷⁾	Schemos naudojimo pradžios data ⁽⁸⁾
18	Apmokestinamojo asmens prašymo būti užregistruotam pagal schemą data	Apmokestinamojo asmens prašymo būti užregistruotam pagal schemą data
19	Registravimosi valstybės narės sprendimo dėl registravimo data	Registravimosi valstybės narės sprendimo dėl registravimo data
20		Nurodyta, ar apmokestinamasis asmuo yra PVM mokėtojų grupė ⁽⁹⁾

A skiltis	B skiltis	C skiltis
Langelio numeris	Schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims	Schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims
21	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 362 arba 369d straipsnį suteiktas (-i) atskiras (-i) PVM mokėtojo kodas (-ai), jei apmokestinamasis asmuo anksčiau naudojosi kuria nors iš šių schemų	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 362 arba 369d straipsnį suteiktas (-i) atskiras (-i) PVM mokėtojo kodas (-ai), jei apmokestinamasis asmuo anksčiau naudojosi kuria nors iš šių schemų

(¹) Jo forma – EUxxxxxyyyz: xxx – 3 skaičių registravimosi valstybės narės ISO kodas, yyyyy – registravimosi valstybės narės suteiktas 5 skaičių kodas ir z – kontrolinis skaičius.

(²) Jei yra, nurodyti pašto indeksą.

(³) Jei yra, nurodyti pašto indeksą.

(⁴) Jei yra daugiau nei vienas nuolatinis padalinys, naudoti langelius 13.1, 13.2 ir t. t.

(⁵) Jei yra daugiau nei vienas nuolatinis padalinys, naudoti langelius 14.1, 14.2 ir t. t.

(⁶) Jei yra daugiau PVM registracijos numerių, kuriuos neįsisteigusiame apmokestinamajam asmeniui suteikė valstybė(s) narė(s), naudoti langelius 15.1, 15.2 ir t. t.

(⁷) Tam tikrais atvejais ji gali būti ankstesnė už registravimosi schemoje datą.

(⁸) Tam tikrais atvejais ji gali būti ankstesnė už registravimosi schemoje datą.

(⁹) Langelyje pateikiamas atsakymas – taip arba ne.

II PRIEDAS

Išsami informacija apie apmokestinamojo asmens padėtį registravimosi valstybės narės registre

Registravimosi valstybės narės suteiktas atskiras PVM mokėtojo kodas, įskaitant valstybės kodą

Data, nuo kurios įsigalioja pakeitimai	<p>Priežastys, dėl kurių keičiama apmokestinamojo asmens padėtis registre. Nurodyti naudojant šiuos kodus:</p> <ol style="list-style-type: none">(1) apmokestinamasis asmuo pranešė registravimosi valstybei narei, kad jis nebeteikia telekomunikacijų, transliavimo ar elektroninių paslaugų;(2) registravimosi valstybė narė laikosi nuomonės, kad apmokestinamojo asmens pagal specialią schemą vykdoma apmokestinamoji veikla nutraukta;(3) apmokestinamasis asmuo nebeatitinka naudojimosi specialia schema sąlygų;(4) apmokestinamasis asmuo nuolat pažeidžia specialios schemos taisykles;(5) apmokestinamasis asmuo pats paprašė nebedalyvauti schemeje;(6) apmokestinamasis asmuo paprašė būti registruotas naujoje registravimosi valstybėje narėje.
--	--

III PRIEDAS

PVM deklaracijos

1 dalis. Bendroji informacija		
A skiltis	B skiltis	C skiltis
Langelio numeris	Schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims	Schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims
Unikalus nuorodos numeris ⁽¹⁾		
1	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 362 straipsnį suteiktas atskiras PVM mokėtojo kodas	Registravimosi valstybės narės pagal Direktyvos 2006/112/EB 369d straipsnį suteiktas atskiras PVM mokėtojo kodas, įskaitant valstybės kodą
2	PVM laikotarpis ⁽²⁾	PVM laikotarpis ⁽³⁾
2a	Laikotarpio pradžios data ir pabaigos data ⁽⁴⁾	Laikotarpio pradžios data ir pabaigos data ⁽⁵⁾
3	Valiuta	Valiuta
2 dalis. Kiekvienai vartojimo valstybei narei, kurioje mokėtinas PVM ⁽⁶⁾		
		2a) Paslaugos, teiktos iš verslo vietos arba nuolatinio padalinio registravimosi valstybėje narėje
4.1	Vartojimo valstybės narės kodas	Vartojimo valstybės narės kodas
5.1	Standartinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje	Standartinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje
6.1	Lengvatinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje	Lengvatinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje
7.1	Apmokestinamoji vertė taikant standartinį tarifą	Apmokestinamoji vertė taikant standartinį tarifą
8.1	PVM suma taikant standartinį tarifą	PVM suma taikant standartinį tarifą
9.1	Apmokestinamoji vertė taikant lengvatinį tarifą	Apmokestinamoji vertė taikant lengvatinį tarifą
10.1	PVM suma taikant lengvatinį tarifą	PVM suma taikant lengvatinį tarifą
11.1	Bendra mokėtina PVM suma	Už paslaugas, teiktas iš verslo vietos arba nuolatinio padalinio registravimosi valstybėje narėje, mokėtina bendra PVM suma
		2b) Paslaugos, teiktos iš nuolatinių padalinių, esančių ne registravimosi valstybėje narėje ⁽⁷⁾
12.1		Vartojimo valstybės narės kodas
13.1		Standartinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje
14.1		Lengvatinis PVM tarifas vartojimo valstybėje narėje

A skiltis	B skiltis	C skiltis
Langelio numeris	Schema Sąjungoje neįsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims	Schema Sąjungoje įsisteigusiems apmokestinamiesiems asmenims
15.1		Atskiras PVM mokėtojo kodas, o jei nėra, valstybės narės suteiktas mokesčio mokėtojo kodas, įskaitant valstybės kodą
16.1		Apmokestinamoji vertė taikant standartinį tarifą
17.1		Mokėtina PVM suma taikant standartinį tarifą
18.1		Apmokestinamoji vertė taikant lengvatinį tarifą
19.1		Mokėtina PVM suma taikant lengvatinį tarifą
20.1		Už paslaugas, teiktas iš nuolatinio padalinio, esančio ne registravimosi valstybėje narėje, mokėtina bendra PVM suma
		2c) Iš viso už paslaugas, teiktas iš verslo vietos arba nuolatinio padalinio registravimosi valstybėje narėje ir visų nuolatinių padalinių visose kitose valstybėse narėse
21.1		Visų padalinių mokėtina bendra PVM suma (11.1 langelis + 11.2 langelis + 20.1 langelis + 20.2 langelis ...)

(1) Registravimosi valstybės suteikiamą unikalų nuorodos numerį sudaro registravimosi valstybės narės kodas/PVM numeris/laikotarpis, pvz., GB/xxxxxxx/yy 1K + kiekvienos versijos laiko žyma. Registravimosi valstybė narė suteikia šį numerį prieš perduodama deklaraciją kitoms susijusioms valstybėms narėms.

(2) Kalendoriniais ketvirčiais: mmmm 1K – mmmm 2K – mmmm 3K – mmmm 4K.

(3) Kalendoriniais ketvirčiais: mmmm 1K – mmmm 2K – mmmm 3K – mmmm 4K.

(4) Pildoma tik tai atvejais, kai apmokestinamas asmuo pateikia daugiau nei vieną PVM deklaraciją už tą patį ketvirtį. Kalendorinėmis dienomis: mmmm.mm.dd – mmmm.mm.dd.

(5) Pildoma tik tai atvejais, kai apmokestinamas asmuo pateikia daugiau nei vieną PVM deklaraciją už tą patį ketvirtį. Kalendorinėmis dienomis: mmmm.mm.dd – mmmm.mm.dd.

(6) Jei yra daugiau nei viena vartojimo valstybė narė (arba toje pačioje vartojimo valstybėje narėje ketvirčio metu pasikeitė PVM tarifas), naudoti langelius 4.2, 5.2, 6.2 ir t. t.

(7) Jei yra daugiau nei vienas padalinys, naudoti langelius 12.1.2, 13.1.2 14.1.2 ir t. t.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 816/2012**2012 m. rugsėjo 13 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizaviną ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. rugsėjo 13 d.

*Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MK	59,9
	ZZ	59,9
0707 00 05	MK	23,6
	TR	121,6
	ZZ	72,6
0709 93 10	TR	112,7
	ZZ	112,7
0805 50 10	AR	94,3
	BO	100,6
	CL	105,1
	TR	97,0
	UY	84,1
	ZA	99,4
	ZZ	96,8
0806 10 10	BA	58,9
	EG	180,7
	MK	53,3
	TN	197,3
	TR	117,9
	ZZ	121,6
0808 10 80	AR	201,7
	BR	93,9
	CA	157,8
	CL	87,0
	NZ	123,4
	US	177,6
	ZA	125,9
	ZZ	138,2
0808 30 90	AR	196,5
	CN	49,3
	TR	121,9
	ZA	162,3
	ZZ	132,5
0809 30	TR	162,0
	ZZ	162,0
0809 40 05	BA	60,9
	HR	73,9
	IL	57,6
	TR	107,6
	XS	60,5
	ZZ	72,1

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS 2012/503/BUSP

2012 m. rugsėjo 13 d.

kuriuo iš dalies keičiamas sprendimas 2010/452/BUSP dėl Europos Sąjungos stebėsenos misijos Gruzijoje EUMM Georgia

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 42 straipsnio 4 dalį ir 43 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi,

- (1) 2010 m. rugpjūčio 12 d. Taryba priėmė sprendimą 2010/452/BUSP⁽¹⁾, kuriuo buvo pratęstas 2008 m. rugsėjo 15 d. įsteigtos Europos Sąjungos stebėsenos misijos Gruzijoje (toliau – „EUMM Georgia“ arba „misija“) įgaliojimų terminas. To sprendimo galiojimas baigiasi 2012 m. rugsėjo 14 d.;
- (2) 2012 m. gegužės 15 d. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) patvirtino rekomendacijas dėl EUMM Georgia ateities strateginės peržiūros;
- (3) EUMM Georgia įgaliojimai turėtų būti dar kartą pratęsti dvylikos mėnesių laikotarpiui, remiantis dabartiniais jos įgaliojimais;
- (4) misija bus vykdoma tokiomis aplinkybėmis, kurios gali pablogėti ir galėtų kliudyti pasiekti Sutarties 21 straipsnyje nustatytus Sąjungos išorės veiksmų tikslus;
- (5) todėl Sprendimą 2010/452/BUSP reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 2010/452/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1. 7 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Visi darbuotojai laikosi misijos specialių būtiniausių veiklos saugumo standartų ir misijos saugumo plano, kuriuo remiama Sąjungos saugumo veiksmų vietoje politika. Siekiami apsaugoti ES išslaptintą informaciją, kuri personalui yra

patikėta vykdant pareigas, visi personalo nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2011 m. kovo 31 d. Tarybos sprendime 2011/292/ES dėl ES išslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių (*).

(*) OL L 141, 2011 5 27, p. 17.“;

2. 12 straipsnis pakeičiamas taip:

*„12 straipsnis***Saugumas**

1. Civilinis operacijos vadas vadovauja misijos vado vykdomam saugumo priemonių planavimui ir užtikrina jų tinkamą bei veiksmingą įgyvendinimą EUMM Georgia tikslu pagal 5 ir 9 straipsnius.

2. Misijos vadas yra atsakingas už misijos saugumą ir užtikrina, kad būtų laikomasi misijai taikytinų būtiniausių saugumo reikalavimų pagal Sąjungos politiką dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmų pagal Sutarties V antraštinę dalį ir ją papildančius dokumentus, saugumo.

3. Misijos vadui padeda vyresnysis už misijos saugumą atsakingas pareigūnas, kuris yra atskaitingas misijos vadui ir taip pat palaiko glaudžius darbinis santykius su Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT).

4. Pagal OPLAN EUMM Georgia darbuotojai, prieš pradėdami eiti pareigas, dalyvauja privalomuose mokymuose saugumo klausimais. Jie taip pat reguliariai dalyvauja kvalifikacijos kėlimo kursuose misijos vietoje, kuriuos organizuoja vyresnysis misijos saugumo pareigūnas.

5. Misijos vadas užtikrina ES išslaptintos informacijos apsaugą pagal Sprendimą 2011/292/ES.“;

3. 14 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:

„Orientacinė finansavimo suma, skirta su misija susijusioms išlaidoms padengti nuo 2012 m. rugsėjo 15 d. iki 2013 m. rugsėjo 14 d., yra 20 900 000 EUR.“;

4. 16 straipsnis pakeičiamas taip:

⁽¹⁾ OL L 213, 2010 8 13, p. 43.

„16 straipsnis

Įslaptintos informacijos teikimas

1. Vadovaujantis Sprendimu 2011/292/ES, vyriausiasis įgaliotinis įgaliojamas atitinkamais atvejais ir pagal misijos vykdymo reikmes teikti su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms valstybėms šiai misijai parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „CONFIDENTIEL UE/ES CONFIDENTIAL“ laipsnio slaptumo žyma.

2. Vadovaujantis Sprendimu 2011/292/ES, vyriausiasis įgaliotinis taip pat įgaliojamas pagal misijos reikmes teikti JT ir ESBO šiai misijai parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE/ES RESTRICTED“ laipsnio slaptumo žyma. Šiuo tikslu parengiami vyriausiojo įgaliotinio ir JT bei ESBO kompetentingų organų susitarimai.

3. Atsiradus konkrečioms ir su veikla susijusioms neatidėliotinioms reikmėms, vyriausiasis įgaliotinis taip pat įgaliojamas teikti priimančiajai valstybei šiai misijai parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE/ES RESTRICTED“ laipsnio slaptumo žyma, vadovaujantis Sprendimu 2011/292/ES. Šiuo tikslu parengiami vyriausiojo įgaliotinio ir priimančiosios valstybės kompetentingų valdžios institucijų susitarimai.

4. Vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama teikti su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms valstybėms neįslaptintus ES dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl misijos, ir kuriems pagal Tarybos darbo taisyklių 6 straipsnio 1 dalį (*) taikomas profesinio slaptumo reikalavimas.

5. Vyriausiasis įgaliotinis 1–4 dalyse nurodytus įgaliojimus ir kompetenciją sudaryti 2 ir 3 dalyse nurodytus susitarimus

gali deleguoti asmenims, kurie yra jam pavaldūs, civiliniam operacijos vadui ir (arba) misijos vadui.

(*) 2009 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimas 2009/937/ES, patvirtinantis Tarybos darbo tvarkos taisykles (OL L 325, 2009 12 11, p. 35).“;

5. 17 straipsnis pakeičiamas taip:

„17 straipsnis

Misijos peržiūra

Remiantis misijos vado ir EIVT ataskaita, PSK kas šešis mėnesius pateikiamas misijos peržiūros dokumentas.“;

6. 18 straipsnio antra pastraipa pakeičiama taip:

„Jis nustoja galioti 2013 m. rugsėjo 14 d.“

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. rugsėjo 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. D. MAVROYIANNIS

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT